

КОНЦЕПТЫ «ПРАВДА» И «ИСТИНА»: ПРОБЛЕМА КОРРЕЛЯЦИИ В РУССКОЙ КУЛЬТУРНОЙ ТРАДИЦИИ

Проблема взаимоотношения двух понятий «правда» и «истина» в русской языковой культуре имеет достаточно глубокие корни, существует множество научных работ на эту тему. Причем, как замечает Ю. С. Степанов, «Своеобразие русского концепта «Правда» в соотношении с «Истиной» привлекало внимание и западноевропейских исследователей ...» [Степанов, 1997: 447].

Важно, что вопросом корреляции русских концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА» глубоко интересуются представители различных наук: лингвисты, социологи, психологи, культурологи, философы. Все они пытаются решить эту проблему с разных точек зрения, их интересуют различные аспекты, но в конечном итоге абсолютно все вовлеченные в рассмотрение и решение обозначенной проблемы задаются одним и тем же вопросом: «В чем концептуальное различие данных понятий, что для носителей языка «правда», а что «истина»?»

Как правило, в обыденном словоупотреблении слова «правда» и «истина» считаются синонимами, и совершенно бессознательно одно слово заменяется другим. Для такой замены есть достаточные основания: абсолютно во всех толковых словарях русского языка как уже устаревших, так и современных слово «правда» объясняется в первом значении через слово «истина», а «истина» через «правду». Таким образом, взаимозаменяемость этих слов в нашей повседневной речи вполне обоснованна. Но анализ текстов художественного и философского характера обнаруживает несовпадение содержания данных понятий. Современный философ Черников М.В. отмечает, что «мастера слова, использующие все ресурсы языковых концептов, обнаруживают нетождественность понятий *правда* и *истина*, отмечают различие их коннотационных полей. Так возникают смыслы, основанные на взаимообыгрывании, взаимопротивопоставлении правды и истины» [Черников, 1999:164].

В подтверждение приведенной цитаты из работы М. В. Черникова можно привести массу самых различных примеров «взаимообыгрывания» и «взаимопротивопоставления» «ПРАВДЫ» и «ИСТИНЫ» в художественной литературе как отечественной, так и зарубежной. В этой связи показателен отрывок из романа Франсуазы Саган «Рыбья кровь» в переводе И. Волевич: «Но Константин не слушал ее. Наконец он говорил чистую правду, но слушал самого себя как со стороны - с интересом и любопытством, ибо правда, которую он высказывал, была не более правдивой, чем вся его сознательная жизнь. Она - эта правда - вместе со всем остальным была всего лишь удобной для него частью истины, даже если в этот миг он мучительно пытался сделать ее непереносимо страшной.» [Саган, 2006:387].

Надо отметить, что достаточно много работ философского содержания о соотношении русских концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА» появляется в России уже в девятнадцатом веке, о чем пишет Ю. С. Степанов в «Словаре русской культуры»: «Совпадение двух значений в русском слове *правда* — правда как объективная истина и правда как внутренний закон, справедливость находило постоянные соответствия и осмысления во многих идейных исканиях на протяжении всего XIX века.» [Степанов, 1997:447].

Представляется целесообразным выяснить, как понимаются слова «ИСТИНА» и «ПРАВДА» в философских словарях. Для этого обратимся к достаточно авторитетному современному философскому словарю под редакцией И. Т. Фролова [ФС, 2001:543], в котором содержится следующее:

Истина — адекватное отражение действительности субъектом, воспроизведение ее такой, какова она есть вне и независимо от сознания. Категория ИСТИНА характеризует результаты познавательной деятельности с точки зрения их объективного содержания, которое выделяется практикой. Проблемы, связанные с условиями постижения и удостоверения истины, разрабатываются в теории познания.

Таким образом, исходя из определений, содержащихся в философских словарях, совершенно очевидно, что «ИСТИНА» в философии трактуется прежде всего с гносеологической точки зрения: исследуемое понятие связывается с сознанием и познанием субъекта. Подобные значения зафиксированы и в толковых словарях русского языка с пометой *филос*, но они далеко не единственные.

Примечательно, что лексема «ПРАВДА» в данном словаре отсутствует.

На основе данных «Философского словаря» и научных работ философского содержания, без опоры на лингвистические исследования, можно сделать вывод о том, что научную философию больше интересует тандем «ИСТИНА» - «ЛОЖЬ».

Но в то же время если посмотреть работы русских философов-мыслителей девятнадцатого и двадцатого веков, философов, которым было не чуждо занятие литературой и в целом - филология, то там мы найдем попытку глубокого философского осмысления особенностей соотношения русских концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА», причем эта попытка нередко подкрепляется и лингвистическим анализом.

Можно говорить о том, что уже выщипавшийся русский философ второй половины девятнадцатого века Н. К. Михайловский выделяет правду-истину и правду-справедливость: «Безбоязненно смотреть в глаза действительности и ее отражению - правде-истине, правде объективной, и, в то же время, охранять правду-справедливость, правду - правду субъективную - такова задача всей моей жизни». В работе «Письма о правде и неправде» Н. К. Михайловский вновь возвращается к проблеме «ПРАВДА» - «ИСТИНА»: «... яркий пример совпадения разных понятий — истины и справедливости в одном слове «правда». <...> как велик дух русского народа, уразумевший родственность истины и справедливости, самым языком свидетельствующий, что для него справедливость есть только отражение истины в мире практическом, а истина - только отражение справедливости в области теории; что истина и справедливость не могут противоречить друг другу!» [Михайловский, 1897:384].

Так, например, к смысловым возможностям противопоставления истины и правды регулярно обращается известный русский философ Н. А. Бердяев. Характерно уже само название его программной статьи, которая открывает легендарный сборник 1909 года «Вехи», - «Философская истина и интеллигентская правда». Надо заметить, что несовпадение правды и истины, по признанию многих, вообще типично для русского менталитета.

Как видим, все, кто обращались к рассмотрению поставленной проблемы - соотношения русских концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА», неизбежно приходили к мысли о разграничении, или даже противопоставлении, *правды-истины* и *правды-справедливости*.

Существуют и такие работы, в которых сделана попытка осмысления концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА» с точки зрения психологии, что тоже представляет интерес для данного исследования. Одной из таких работ является статья Знакова В.В. «Категория правды и лжи в русской духовной традиции и современной психологии понимания», которая на-

пинается со слов: «Одним из существенных элементов духовной традиции является психологический склад ума русского народа, т. е. черты характера, которые иностранцы и сами русские подмечали у многих поколений россиян. Наиболее типичными среди них являются стремление к правде и отношение ко лжи» [Знаков, 1994: 55].

Таким образом, «ПРАВДА» и «ИСТИНА» являются постоянным предметом размышления и вместе с тем важными компонентами самосознания россиян. Знаков В.В. указывает в своей статье, что прежде чем изучать, какое место сегодня занимают эти понятия в структуре массового сознания, необходимо осуществить психологический анализ их сходства и различия. С точки зрения современной психологии, содержание понятий «ПРАВДА» и «ИСТИНА» неодинаковы и их различия попытался сформулировать автор в указанной выше работе:

1. **«Истина** это категория логики и теории познания, выражающая соответствие наших знаний о мире самому миру. **Правда** - категория психологии взаимопонимания, выражающая не только соответствие знаний миру, но и степень адекватности наших оценок социальной действительности. Истина - категория гносеологическая, <...> правда - понятие онтологическое, отражающая отношение человека к истинному знанию. <.,-> **Правда** — это такая истина, которая становится предметом личностного отношения, субъективной оценки. <...> И это основная причина того, почему при осмыслении одной и той же истины возможно появление различных вариантов правды.» [Знаков, 1994:58] Как комментарий к этому можно сказать, что здесь нельзя не согласиться с автором статьи, и это подтверждается анализом соотношения концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА» в русских сказках.

2. «Для человека правдой обычно является только та истина, в которую он верит. <...> Главная причина, препятствующая возникновению у нас веры в правду, обычно заключается в том, что правда не соответствует нашим представлениям о должном, т. е. о том, что может и должно произойти в обсуждаемой ситуации. Правда отражает не идеальное представление, а реальный мир и потому, как правило, она асимметрична и неоднозначна, многовариантна.» [Знаков, 1994: 60].

Смысловое наполнение концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА», выявленное на основе исследования текстов русских народных сказок, позволяет сделать нам аналогичные выводы: в сказках «ПРАВДА» также неоднозначна, многовариантна, у каждого своя правда.

Таким образом, совершенно очевиден тот факт, что корреляция русских концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА» интересует исследователей разных гуманитарных наук уже на протяжении нескольких веков. Безусловно, все сходятся во мнении о различном смысловом наполнении исследуемых концептов, различии их коннотационных полей, но особенно ценным представляется то, что практически каждое исследование по данной проблеме выявляет новые смысловые горизонты концептов «ПРАВДА» и «ИСТИНА».

ЛИТЕРАТУРА

- [Знаков, 1994]: Знаков, В. В., *Категории правды и лжи в русской духовной традиции и современной психологии понимания* // Вопросы психологии, 1994, № 2, с. 55-63.
- [Михайловский, 1897:384]: Михайловский, Н. К., *Письма о правде и неправде*. Спб., 1897, 342 с.
- [Саган, 2006]: Саган, Ф., *Романы: Эссе, романы*. /Пер. с фр./, М., Изд-во Эксмо, 2006, 608 с.
- [Степанов, 1997]: Степанов, Ю. С., *Константы: Словарь русской культуры*. М., Академический проект, 1997, с. 562.
- [ФС, 2001]: *Философский словарь* /Под ред. И. Т. Фролова., 7-е изд., пере-раб. и доп./, М., Республика, 2001, 719 с.

[Черников, 1999]: Черников, М. В., *Концепты «правда» и «истина» в русской культурной традиции* // *Общественные науки и современность*, 1999, № 2, с. 164-175.